

Interprète-traductrice anglais – français – néerlandais (toute combinaison possible)



Résumé

Grâce à une excellente maîtrise des langues à laquelle s'ajoute une compréhension approfondie de la culture américaine, britannique, française, belge et hollandaise, je peux vous proposer un service d'interprétariat de liaison ou de traduction de qualité, transmettant votre message dans toutes ses nuances.

<p>Ilse VAN EYLEN Green Village, apt 143 101 Allée du Green 34280 La Grande Motte</p> <p>Tél. 06.15.85.61.72 Mail : le.miroir.des.mots@gmail.com</p> <p>Belge</p> <p>Permis de conduire et véhicule</p> <p>Mobilité géographique</p> <p>Bonne connaissance de l'informatique (pack office)</p> <p>Contact aisé avec tout type de clientèle</p> <p>Responsable Perfectionniste Persévérante Aisance relationnelle Flexible Grande capacité d'adaptation rigoureuse</p>	<p><u>COMPETENCES</u></p> <p>CONNAISSANCE DE 5 LANGUES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Néerlandais (langue maternelle) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 7 années d'expérience en tant qu'interprète et traductrice ▪ Anglais (excellente maîtrise) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 7 années d'expérience en tant qu'interprète, ainsi que traductrice (langue source et cible) ▪ Utilisation intense de l'anglais des affaires dans des multinationales américaines à Bruxelles (Belgique) pendant 8 ans ▪ Séjours fréquents en Grande-Bretagne ▪ Etudes ciblées sur le français et l'anglais, formation continue ▪ Français (excellente maîtrise) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 7 années d'expérience en tant qu'interprète, ainsi que traductrice (langue source et cible) ▪ 4 années d'expérience professionnelle en France dans des structures touristiques 4* et 5* ▪ Etudes ciblées sur le français et l'anglais, formation continue ▪ Allemand, espagnol (bonne connaissance) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Très bonne connaissance passive ▪ Bonne connaissance active, expression orale fluide <p>AUTRES COMPÉTENCES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Formation en langues (anglais, néerlandais, F.L.E.) en entreprise, Chargée de cours d'anglais à l'université et l'IUT de Nîmes ainsi qu'à l'École des Mines (école d'ingénieurs) à Alès ▪ Rédaction ▪ Gestion de projets, organisation
<p><u>DOMAINES de SPECIALISATION</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Commercial et marketing ▪ Tourisme, gastronomie, œnologie ▪ Bien-être et beauté ▪ Produits de consommation, vêtements, jouets, déco, ... ▪ Psychologie et sciences sociales ▪ Spiritualité ▪ Droit social et fiscal
<p><u>APERÇU des MISSIONS EFFECTUEES</u></p> <p><u>INTERPRETARIAT</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interprétariat bi-actif lors de médiations (français - néerlandais) ▪ Interprétariat consécutif et bi-actif lors de séminaires internationaux sur la législation fiscale et sociale, la migration, le marketing et les ventes (anglais – français – néerlandais/flamand) ▪ Interprétariat consécutif et bi-actif pour la gendarmerie (français - néerlandais) ▪ Interprétariat consécutif de différentes présentations commerciales (néerlandais – français – anglais) ▪ Interprétariat de liaison dans de multiples réunions internationales, organisées par des entreprises de taille moyennes et des multinationales (néerlandais – français – anglais)

<p><u>APERÇU des MISSIONS EFFECTUEES</u></p> <p><u>TRADUCTION</u></p>	<p>LIVRES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Livre sur la spiritualité (NL-FR), ▪ Livre sur les droits de succession (NL-FR et FR-NL), ▪ Livre sur la Première Guerre mondiale (NL-FR), ▪ Guide touristique (FR - NL, EN) ▪ Livre sur le « Night of the Proms », (concerts internationaux) <p>SITES WEB</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Traduction en EN, NL et FR de sites web dans des domaines variés, comme : <ul style="list-style-type: none"> ○ Le tourisme, la gastronomie, le vin, le marketing, les ressources humaines... ○ la commercialisation de produits divers comme des vêtements, des jouets, de la décoration, du high tech, des meubles, du linge de maison, des produits de beauté et de bien-être, des complément alimentaires ... <p>DOCUMENTS et CATALOGUES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Documents et présentations commerciaux et marketing (NL, FR, EN, DE) ▪ Fiches techniques pour des domaines viticoles français (FR, EN) ▪ Menus de restaurants (EN – NL – FR) ▪ Brochures et guides touristiques pour des Offices de Tourisme et des accommodations touristiques (FR – EN – NL) ▪ Catalogues proposant des produits divers (NL, FR, EN, DE) ▪ Traduction (NL, FR, EN, DE) et mise en place de la voix sur la bande son d'un DVD touristique
<p><u>COURS D'ANGLAIS</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Enseignante d'anglais à une école d'ingénieurs (Ecole des Mines d'Alès) ✓ Enseignante d'anglais et de traductions français - anglais (Universités de Nîmes et Montpellier) ✓ Cours d'anglais sur mesure en entreprise.
<p><u>ILS M'ONT FAIT CONFIANCE ...</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ La gendarmerie - France, 3 Suisses - Belgique, Université de Montpellier et de Nîmes - France, Amazon.fr (boutique en ligne) – France, Tennis Integrity Unit – GB, Michel Kayser - Restaurant Alexandre (restaurant ** Michelin) - France - France, éditions Borgerhoff & Lambergits - Belgique, Université de Grenoble - France, Sympalys - Canada, Vanasse & Associés - Quebec, ...

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE CHRONOLOGIQUE

<p>2008 – à ce jour</p>	<p>Traductrice – interprète – formatrice en langues</p>
<p>Freelance, Le Miroir des Mots</p> <p>Montpellier, France</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Interprétariat biactif consécutif et de liaison (anglais, français, néerlandais) • Traduction <ul style="list-style-type: none"> ○ Langues cibles : néerlandais, français, anglais ○ Langues sources : néerlandais, français, anglais, allemand, espagnol • Formation en anglais, néerlandais et français langue étrangère (en entreprise) Chargée de cours d'anglais (Universités et école supérieure)
<p>2003 - 2007</p>	<p>Adjointe de direction dans des structures touristiques 4* et 5*</p>
<p>villages de vacances 4* et 5* Ardèche, France</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pratique de 5 langues (à l'oral et écrit) • Rédaction et traduction de documents, plaquettes, site web • Interprétariat dans des situations diverses
<p>1998 – 2000 :</p>	<p>Adjointe du PDG dans une PME</p>
<p>Ecowatt - Umacon SA Heusden-Zolder, Belgique (construction de centrales hydrauliques et d'immeubles)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pratique de quatre langues • Gestion de conflits liés aux différences culturelles • Gestion de projets
<p>1990 – 1998 :</p>	<p>Assistante de direction puis Adjointe de direction dans des multinationales</p>
<p>Adjointe de direction dans des multinationales Bruxelles, Belgique</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 1996 – 1998 : Kimberly-Clark, ➤ 1994 – 1996 : General Electric, 1990 – 1994 : Procter & Gamble <p>Pratique intense de l'anglais des affaires (financier, commercial, marketing)</p>
<p><u>DIPLOMES</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diplôme EHOKTVL - Langues & Tourisme (niveau BAC+3) – Belgique – 1988 ▪ Formation continue en langues (anglais, français)